



绒毛小兔

THE VELVETEEN RABBIT

让孩子感受爱与被爱 / 让孩子学会面对挫折 / 让孩子内心得到成长



随书附赠原版英文

(美) 玛格莉·威廉姆斯 / 著
威廉·尼克尔森 / 绘
林可欣 / 译

送给孩子最珍贵的礼物

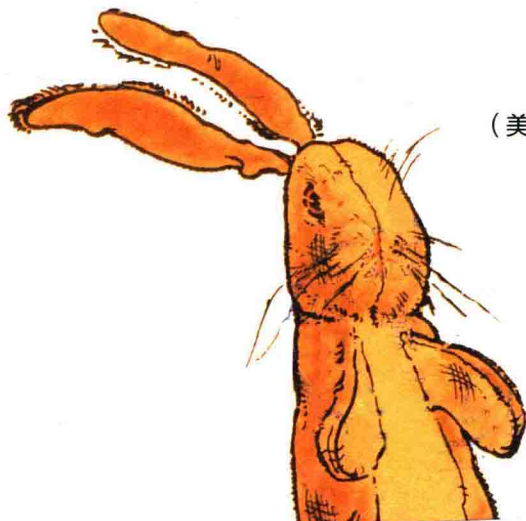
全球销量超过300万册 18种语言文字风靡世界
荣获 美国国际阅读学会/美国童书协会 最受欢迎儿童读物奖
入选美国国家教师协会“推荐给孩子的100本优秀图书”

民主与建设出版社

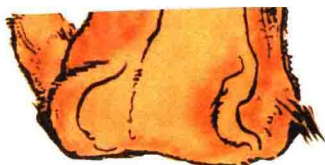
绒毛小兔

THE VELVETEEN RABBIT

让孩子感受爱与被爱 / 让孩子学会面对挫折 / 让孩子内心得到成长



(美) 玛格莉·威廉姆斯 / 著
威廉·尼克森 / 绘
林可欣 / 译



民主与建设出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

绒毛小兔 / (美) 威廉姆斯 (Williams, M.) 著 ; 林

可欣 译. — 北京 : 民主与建设出版社, 2013.5

ISBN 978-7-5139-0281-6

I. ① 绒… II. ① 威… ② 林… III. ① 儿童-美国-

现代 IV. ① I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第103625号

© 民主与建设出版社, 2013

责任编辑 赵振兰

封面设计 思源工坊

出版发行 民主与建设出版社

电 话 (010) 85698040 85698062

社 址 北京市朝外大街吉祥里208号

邮 编 100020

印 刷 北京旭丰源印刷技术有限公司

成品尺寸 170mm × 240mm

印 张 7

字 数 70千字

版 次 2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5139-0281-6

定 价 22.00 元

注：如有印、装质量问题，请与出版社联系。

目 录

PART 1

圣诞节的早晨 Christmas Morning 001

PART 2

真皮马告诉他的故事 The Skin Horse Tells His Story 007

PART 3

春天来了 Spring Time 017

PART 4

夏天来了 Summer Days 023

PART 5

焦虑的日子 Anxious Times 033

PART 6

花仙子 The Fairy Flower 043

PART 7

最后！最后！ At Last! At Last! 053

PART 8

本书英文原文 059



PART 1

圣诞节的早晨
Christmas Morning





圣诞节的早晨

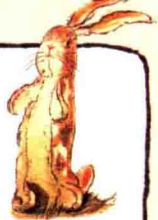


有一只可爱的绒毛小兔，它的身体被一团暖暖的绒毛覆盖着，几个白色和棕色的斑点格外明显。它的耳朵是用淡红色的缎带缝制而成的，几根线头成了它的胡须。圣诞节的早晨，绒毛小兔小心翼翼地坐在孩子们的长袜上面，两只脚爪之间带着春天的冬青树叶，这样的模样让它看起来非常的漂亮。

长筒袜还装了其他东西，有橘子、核桃、杏仁巧克力、玩具摩托车和一只装有发条的玩具老鼠。在全部的东西里，绒毛小兔是最好的一个礼物。小男孩至少要和它玩两个小时，接着叔叔阿姨就会来一起吃午餐了。这时只听到屋里拆东西的沙沙声响。小男孩兴奋地看着这些新的礼物，很快忘记了绒毛小兔。

它在玩具柜里和育儿室的地板上待了很长一段时间，却没有一个人能想起它。因为它是用绒布做的，其他昂贵的玩具十分地瞧不起它，为此它很害羞。那些机械玩具，却显得很高傲，他们瞧不起其他的玩具，它们声称自己是真正的现代化玩具。船模度过了两个季节，大部分的油漆都掉光了。但它从来不会失去给它更新装备的机会。兔子不能称得上是一个模型，因为它不知道世界上还存在着真正的兔子。它认为兔子应该都像它一样，是用棉布和木屑做成





的。它知道锯末已经过时了，不可能成为现代化的高档玩具。甚至连那残疾士兵制造的木头狮子，也装腔作势地声称，它们能够和政府联系。在所有玩具中，可怜的小兔子感到自己很平凡。只有真皮马对它很友善。

真皮马生活在育儿室的时间比任何一个玩具都要长久。它太老了，棕色的皮毛已经被磨光。尾巴上的大部分鬃毛被拔了出来，去作为串起项链珠子的细绳。它也非常聪明，因为它熟知那一长串自高自大的机械玩具。它知道，一旦它们的发条断裂，很快就会被丢弃！它很清楚这些仅仅是玩具，绝不会成为其他东西。育儿室里像魔法一样充满着神奇和精彩，仅有像真皮马这样年老阅历丰富的玩具，才了解这一切。

PART 2

真皮马告诉他的故事

The Skin Horse Tells His Story





真皮马告诉他的故事

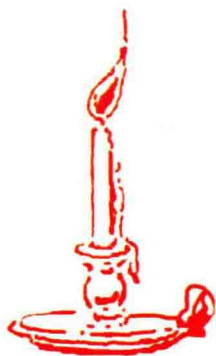


一天，绒毛小兔问真皮马“什么是真的？”这时它们正挨着躺在育儿室的炉子旁边，“是不是成为真的以后，可以听见里面嗡嗡的声响？还应该有一根突出的摇手柄？”

“不是你想象的那样，”真皮马说，“它可以发生在你的身上。当一个孩子爱了你很久，不只是跟你玩耍，而是要‘真正地’爱你，那么，你就变为真的了。”

“会有痛的感觉吗？”兔子问。

“有时候会的，”真皮马真诚地说，“当





你成为‘真的’时，你将不会介意这点伤痛。”

“它会立刻出现吗？”兔子问，“还是一点点地出现？”

“它不会立刻出现，”真皮马说，“你要成为‘真的’，需要一个很长的时间……通常情况下，这件事不会发生在那些损坏的玩具、有尖锐棱角、保存完好的玩具上面。在你逐渐成为真实的日子，你可爱的毛发大多数都将脱落，你的眼珠会掉出来，你身体连接处的缝线会慢慢松散，你会变得非常丑陋。但这都不重要。因为你在变为‘真的’之前，你并不难看，最可悲的是，人们谁也不理解你。”

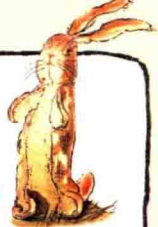
“我猜想，你就是真的。”小兔子说。说出来之后它有点后悔了，它真希望自己没有说

这句话，因为真皮马很敏感。结果真皮马只是笑了笑。

“这个男孩的叔叔把我变成了真的。”它说，“那已经是很多年以前的事情了，你一旦变成真的，将再也不会变回来，真实将会一直持续。”

兔子叹了口气。它想，变成真的将是一个





漫长的过程，它需要很长一段时间才能发生在自己身上。尽管它知道丢失眼睛和胡须会很难过，但他仍然想知道变成真的是怎样的一种感觉。它希望自己可以变成真的，又不想倒霉的事情发生在自己身上。

有一个名字叫娜娜的小女孩，她负责管理育儿室，有时她不会留意躺在那里的玩具，但有时候，不知什么原因，她会像风一样把它们整理起来放进玩具柜里，她把这种整理称为“扫除”。玩具们非常讨厌这样的行为，尤其是锡铁做的玩具。但兔子却不介意，因为它扔起来是软绵绵的，感觉不到疼。

一天晚上，当小男孩准备上床睡觉时，他没有找到一直陪伴他睡觉的陶瓷小狗。这时，